

CleanAIR[®] cylindrical grinding visor for CA-40



ENG 3

CZE 5

FRA 7

GER 9

NOR 11

FIN 13

SWE 15

RUS 17

POL 19



NOTICE

READ ALL INSTRUCTIONS AND WARNINGS BEFORE USING THIS PRODUCT; BREACH OF THESE INSTRUCTIONS AND WARNINGS MAY RESULT IN SERIOUS INJURY, INCLUDING BLINDNESS OR DEATH.

SEE ATTACHED WARNINGS AND INSTRUCTIONS ACCORDING TO EN166:2001. PLEASE READ THEM CAREFULLY.

- **Do not modify** the product.
- **Do not use** this product for sports and recreational activities.
- **Do not use** this visor in paintball and combat games.
- **Do not use** this product as protection against laser radiation.
- **Do not use** ammonia, alkaline cleaners, abrasive additives or solvents to clean the lens. Using certain solvents can reduce the protective properties of the visor.
- Consult with your security officer whether you are using adequate protection. Certain activities may require machine guards, special filters or other protective equipment.
- Regularly check the visor and replace it immediately when any signs of damage appear.
- An exposure of the visor to chemical vapours and solutions may cause surface cracks or other damage.
- Protective devices do not provide unlimited protection. Eye and face protection does not replace machine guards and other protective control elements. Personal equipment for eye and face protection alone may not offer complete protection against the risks. They should be used together with machine guards, protective control elements, complete adherence to production processes and personal safety habits.

INSTALLATION INSTRUCTIONS FOR GRINDING VISOR TO GO WITH HELMET CA-40

The grinding visor CA-40 (Purchase Order No. 70 41 02) is a part of the helmet CA-40 (Purchase Order No. 70 41 00). If the grinding visor is supplied as a spare part in any variant, a replacement is made as described below.

Grinding visor replacement

- 1) Loosen the lock nuts
- 2) Detach the protective veil from the grinding visor
- 3) Remove the visor and replace it with a new grinding visor
- 4) Hook the protection mask
- 5) Tighten the lock nuts

Storage, use and maintenance

Each eye protection device must be stored after use in a clean and dedicated environment outside any excess heat and moisture.

Storage temperature = -10°C - 55°C

Relative humidity = 20% - 95%

Transport the eye protection device in its original packaging or a similar box.

Before use, check that eye protection device is free from damage.

Scratched or damaged lenses must be replaced while respecting the accompanying instructions for their replacement.

Please remember that eye protection devices against high speed particles worn over standard optical glasses can transmit shocks and thereby create a risk to their users.

NOTE: The plastic visor may get scratched. Use minimum pressure and friction. Replace the visor when necessary to ensure clear and safe vision.

Cleaning and disinfection

Only use weak detergents in warm water and a clean, soft, absorbent cloth.

Each eye protection device must only be cleaned using a weak detergent or a cleaning agent suitable for lenses.

The eye protection device may also be sterilized using a weak solution of disinfectant. Do not use solvents and thinners to clean the eye protection device.

Please remember that certain materials which come into contact with the human skin may cause allergic reactions in sensitive individuals.

Aging and obsolescence

All CleanAIR® brand products are made from stabilized materials which should not become too obsolete throughout the expected product lifespan.

Plastics may be subject to aging when exposed to strong ultraviolet radiation.

In any case, the visor should be replaced after 2 years of use.

Choice and area of use

Any eye and face protection device is marked in accordance with the table below to identify its areas of use and the effectiveness according to EN 166:2001 requirements.

Meaning of marking		
Mechanical strength	(frame and lenses)	Product marking
Increased strength	(12 m/s)	S
Low energy impact	(45 m/s)	F
Medium energy impact	(120 m/s)	B
High energy impact	(190 m/s)	A
If the lenses and the frame do not have the same identifying marks on the mechanical strength, the entire eye protection device is classified as the lowest quality.		
If the degree of impact is followed by the letter „T“, e.g. „FT“, the device provides protection against high speed particles at extreme temperatures (-5 °C/+55 °C)		
If the degree of impact is not followed by the letter „T“ the eye protection device must be used to protect against impact only at room temperature.		
Optical class		
Optical class 1		1
Optical class 2		2
Optical class 3 (not suitable for long term use)		3
Optional requirements		
Resistance of lenses against damage by fine particles		K
Resistance to condensation		N
Increased reflectance		R
Original lens		0
Replacement lens		▽
Treatment instructions for a laminated glass lens are indicated on the back page		
Area of application (frame and lens)		
Dripping liquid (only glasses)		3
Liquid splashes (only grinding visors)		3
Coarse dust (only glasses)		4
Gas and fine dust (only glasses)		5
Electric arc (only grinding visors)		8
Molten metals and hot solids (glasses or grinding visors)		9
Lenses and frames must be off label „9“ indicated also by one of the symbols „F“, „B“ or „A“		
Filter designation (only lenses)	Product marking	
	Filter identification	Shade
Welding filter	-	1,2 to 16
UV filters (color perception may be impaired)	2	1,2 to 5
Infrared Filter	4	1,2 to 10
Solar filter (without infrared specification)	5	1,1 to 4,1
Solar filter (with infrared specification)	6	1,1 to 4,1
For more information, please refer to EN 169, EN 170, EN 171 and EN 172		
For welding works only, use the lenses marked as welding apertures 1,2 to 16		

Information for users

This eye and face protection device meets the requirements of Regulation of the European Parliament and of the Council (EU) 2016/425 and has been made in accordance with the requirements of the European Technical Performance Standards, EN 166:2001. It bears the mark of the European Union for compliance **CE**. The Declaration of Conformity of the product with the requirements of respected directives is available under following link www.clean-air.cz/doc.

Notified body for the CE testing: **Institute for testing and Certification, Inc.**
Třída Tomáše Bati 299, 764 21 Zlín

Notified body 1023



UPOZORNĚNÍ

ČTĚTE VŠECHNY INSTRUKCE A UPOZORNĚNÍ PŘED POUŽITÍM TOHOTO VÝROBKU; PORUŠENÍ TĚCHTO INSTRUKCÍ A UPOZORNĚNÍ MŮŽE VÉST K VÁŽNÝM ZRANĚNÍM, VČETNĚ OSLEPNUTÍ NEBO SMRTI.

UPOZORNĚNÍ A INSTRUKCE DLE EN166:2001 JSOU PŘILOŽENY. PROSÍME, ČTĚTE.

- **Neprovádějte** žádné úpravy výrobku.
- **Nepoužívejte** tento výrobek při sportech a rekreačních aktivitách.
- **Nepoužívejte** tento obličejový štít při paintballu nebo bojových hrách.
- **Nepoužívejte** tento produkt jako ochranu před laserovým zářením.
- **Nepoužívejte** čpavek, alkalické čisticí prostředky, brusné přísady nebo rozpouštědla při čištění zorníku. Použitím některých ředidel se mohou snížit ochranné vlastnosti štítu.
- Poradte se s Vaším bezpečnostním technikem, že používáte dostatečnou ochranu. Některé činnosti mohou vyžadovat strojní ochranné prvky, speciální filtry nebo jiné ochranné prostředky.
- Pravidelně kontrolujte tento obličejový štít a vyměňte jej ihned při známkách poškození.
- Vystavení obličejového štítu chemickým výparům a roztokům může způsobit povrchové praskliny nebo jiná poškození.
- Ochranné prostředky neposkytují neomezenou ochranu. Ochrana očí a obličeje nenahrazuje strojní ochranné prvky a další řídicí ochranné prvky. Osobní prostředky pro ochranu očí a obličeje nemusí samostatně poskytovat kompletní ochranu proti rizikům. Měli by se užívat společně se strojními ochrannými prvky, řídicími ochrannými prvky, důkladným dodržováním výrobních postupů a osobními bezpečnostními návyky.

MONTÁŽNÍ NÁVOD PRO BRUSNÝ ŠTÍT K PŘÍLBĚ CA-40

Brusný štít CA-40 (obj.č. 70 41 02) je součástí přílby CA-40 (obj.č. 70 41 00). Pokud je brusný štít dodán jako náhradní díl v libovolném provedení výměna probíhá dle popisu níže.

Výměna brusného štítu

- 1) Vyšroubujte aretační matice
- 2) Vyhákněte ochrannou roušku z brusného štítu
- 3) Vyjměte štít a nahraďte ho novým brusným štítem
- 4) Zahákněte ochrannou roušku
- 5) Zašroubujte aretační matice

Skladování, použití a údržba

Každý prostředek na ochranu očí se musí po použití uskladnit v čistém a vyhrazeném prostředí mimo působení nadměrného tepla a vlhkosti.

Skladovací teplota = -10 °C – 55 °C

Relativní vlhkost = 20% - 95%

Prostředek na ochranu očí převážejte v jeho původním balení, nebo podobné schránce.

Před použitím zkontrolujte, zda je prostředek na ochranu očí nepoškozený.

Poškrábané nebo poškozené zorníky je nutné vyměnit, přičemž je třeba dodržet přiložené návody na jejich výměnu.

Nezapomeňte, prosím, že prostředky pro ochranu očí proti vysokorychlostním částicím nošené přes standardní optické brýle, mohou přenášet nárazy a tím vytvářet riziko pro jejich uživatele.

POZN.: Plastový štít se poškrábe. Používejte minimální tlak a tření. Vyměňte štít, jakmile je třeba zajistit jasné a bezpečné vidění

Čištění a desinfekce

Používejte slabé čisticí prostředky v teplé vodě a čistý, měkký, savý hadřík.

Každý prostředek na ochranu očí se musí čistit pouze za použití slabého saponátu nebo vhodného čisticího prostředku na zorníky.

Prostředek na ochranu očí se smí také sterilizovat za použití slabého roztoku desinfekčního prostředku.

Na čištění prostředku na ochranu očí nepoužívejte rozpouštědla a ředidla.

Nezapomeňte, prosím, že některé materiály, které přicházejí do styku s lidskou pokožkou, mohou u citlivých osob vyvolávat alergické reakce.

Stárnutí a zastarávání

Všechny produkty značky CleanAIR® jsou vyráběny ze stabilizovaných materiálů, které by neměly nepřiměřeně zastarat během očekávané životnosti produktu.

Plasty mohou stárnout v podmínkách se silným ultrafialovým zářením.

V každém případě by se měl štít vyměnit po 2 letech používání.

Volba a oblast použití

Každý prostředek pro ochranu očí a tváře je označený v souladu s níže uvedenou tabulkou pro identifikaci jeho oblasti použití a účinnosti podle požadavků EN 166:2001

Význam značení		
Mechanická pevnost	(rámu a zorníků)	Značení produktu
Zvýšená pevnost	(12 m/s)	S
Náraz o malé energii	(45 m/s)	F
Náraz o střední energii	(120 m/s)	B
Náraz o vysoké energii	(190 m/s)	A
Pokud zorníky a obruba nemají stejné identifikační značky týkající se mechanické pevnosti, klasifikuje se celý prostředek pro ochranu očí jako nejnižší kvality.		
Pokud je stupeň nárazu následován písmenem „T“, např. „FT“, poskytuje prostředek ochranu proti vysokorychlostním částicím při extrémních teplotách (-5°C / +55°C)		
Pokud stupeň nárazu NENÍ následován písmenem „T“, musí se prostředek pro ochranu očí používat pro ochranu proti nárazu jen při pokojové teplotě.		
Optická třída		
Optická třída 1		1
Optická třída 2		2
Optická třída 3 (nevhodné pro dlouhodobé použití)		3
Volitelné požadavky		
Odolnost zorníků proti poškození jemnými částicemi		K
Odolnost proti orosení		N
Zvýšená reflektance		R
Původní zorník		0
Náhradní zorník		▽
U zorníku z laminovaného skla jsou pokyny pro úpravu vyznačeny na zadní straně		
Oblast použití (rámečku a zorníku)		
Kapající kapaliny (jen brýle)		3
Odstríkávací kapaliny (jen obličejové štíty)		3
Hrubý prach (jen brýle)		4
Plyn a jemný prach (jen brýle)		5
Elektrický oblouk (jen obličejové štíty)		8
Roztavené kovy a horké pevné částice (brýle nebo obličejové štíty)		9
Zorníky i obruby musí být mimo označení „9“ být označeny i jedním ze symbolů „F“, „B“ nebo „A“		
Označení filtrů (jen zorníky)	Značení produktu	
	Identifikace filtru	Odstín
Svářecí filtr	-	1,2 až 16
Ultrafialové filtry (vnímání barvy smí být zhoršeno)	2	1,2 až 5
Infračervený filtr	4	1,2 až 10
Sluneční filtr (bez infračervené specifikace)	5	1,1 až 4,1
Sluneční filtr (s infračervenou specifikací)	6	1,1 až 4,1
Pro další informace si, prosím, přečtěte normy EN 169, EN 170, EN 171 a EN 172.		
Pro svářecí práce použijte pouze zorníky označené jako svářecí clony 1,2 až 16 .		

Informace pro uživatele

Tento prostředek pro ochranu očí a tváře splňuje požadavky Nařízení Evropského parlamentu a rady (EU) 2016/425 a byl vyroben v souladu s požadavky Evropských standardů technické výkonnosti (European Technical Performance Standards) EN 166:2001. Nese značku Evropské unie pro jejich dodržování **CE**. Prohlášení o shodě výrobku s požadavky je uživateli k dispozici na webové adrese www.clean-air.cz/doc.

Oznamovaný subjekt pro testování CE:

Institut pro testování a certifikaci, a.s.

Třída Tomáše Bati 299, 764 21 Zlín

Oznamovaný subjekt 1023



ISE EN GARDE

AVANT TOUTE UTILISATION DU PRODUIT, LISEZ L'ENSEMBLE DES INSTRUCTIONS ET MISES EN GARDE; LE NON RESPECT DE CES INSTRUCTIONS ET MISES EN GARDE PEUT CAUSER DES BLESSURES GRAVES, Y COMPRIS LA CÉCITÉ OU LA MORT. LES MISES EN GARDE ET LES INSTRUCTIONS CONFORMES A EN166:2001 SONT CI-JOINTS. VEUILLEZ LIRE.

- **N'effectuez** aucune modification du produit.
- **N'utilisez pas** ce produit pour les pratiques du sport et les activités de loisirs.
- **N'utilisez pas** ce bouclier facial pour le paintball ou les jeux de combat.
- **N'utilisez pas** ce produit en tant que protection contre le rayonnement laser.
- **N'utilisez pas** de l'ammoniaque, des nettoyeurs alcalins, des additifs abrasifs ou des solvants pour le nettoyage de l'oculaire. L'utilisation de certains solvants peut réduire les propriétés protectrices du bouclier.
- Consulter votre technicien de sécurité afin de vérifier que vous utilisez une protection adéquate. Certaines activités peuvent nécessiter l'utilisation de protections pour industrie mécanique, des filtres spéciaux ou d'autres équipements de protection.
- Contrôlez régulièrement l'état du bouclier et remplacez-le immédiatement lorsque vous constatez des signes d'endommagement.
- L'exposition du bouclier aux vapeurs et solutions chimiques peut causer des fissures superficielles ou d'autres endommagements.
- Les équipements de protection ne fournissent pas une protection illimitée. La protection oculaire et faciale ne remplace pas les dispositifs de protection pour industrie mécanique et d'autres éléments de protection et de contrôle. Les équipements individuels de protection oculaire et faciale utilisés séparément n'assurent pas forcément une protection complète contre les risques. Ils devraient être utilisés conjointement avec les éléments de protection pour industrie mécanique, les éléments de protection et de contrôle, le respect total des procédés de fabrication et les habitudes de sécurité personnelle.

INSTRUCTIONS DE MONTAGE DU BOUCLIER DE MEULAGE AU CASQUE CA-40

Le bouclier de meulage CA-40 (n° de commande 70 41 02) fait partie du casque CA-40 (n° de commande 70 41 00). Si le bouclier de meulage est fourni en tant que pièce de rechange, les instructions de rechange figurent ci-dessous.

Rechange du bouclier de meulage

- 1) Dévisser les écrous de blocage
- 2) Otez le masque de protection depuis le bouclier de meulage
- 3) Enlevez le bouclier et remplacez-le par le nouveau
- 4) Fixez le masque de protection
- 5) Vissez les écrous de blocage

Stockage, utilisation et entretien

Après l'utilisation, chaque dispositif de protection oculaire doit être stocké dans un environnement délimité et propre, à l'abri de la chaleur et l'humidité excessive.

Température de stockage = -10°C - 55°C

Humidité relative = 20% à 95%

Le dispositif de protection oculaire doit être transporté dans son emballage d'origine ou dans un contenant similaire.

Avant l'utilisation, assurez-vous que le dispositif de protection oculaire soit intact.

Les oculaires rayés ou autrement endommagés doivent être remplacés, et cela tout en respectant les instructions fournies concernant leur remplacement.

Veillez-vous rappeler que les dispositifs de protection oculaire contre les particules à grande vitesse qui sont portés sur des lunettes optiques standard peuvent transmettre les chocs et causer ainsi un risque pour leurs utilisateurs.

REMARQUE : Le bouclier plastique est rayé. Utilisez la pression et friction minimale. Remplacez le bouclier dès qu'il est nécessaire d'assurer une vision claire et sûre

Nettoyage et désinfection

Utilisez un détergent doux dans de l'eau chaude et un chiffon propre, doux et absorbant.

Chaque dispositif de protection oculaire doit être nettoyé uniquement à l'aide d'un détergent doux ou d'un détergent spécifique pour oculaires.

Le dispositif de protection oculaire peut également être stérilisé à l'aide d'une solution diluée de désinfectant.

Ne nettoyez pas le dispositif de protection oculaire à l'aide d'un solvant et diluant.

Veillez-vous rappeler que certains matériaux qui entrent en contact avec la peau peuvent provoquer, chez les personnes sensibles, des réactions allergiques.

Veilleissement et l'obsolescence

Tous les produits de la marque CleanAIR® sont fabriqués à partir des matériaux stabilisés qui ne devraient pas devenir prématurément obsolètes pendant leur durée de vie. Les matières plastiques peuvent vieillir dans des conditions de fort rayonnement ultraviolet.

Dans tous les cas, le bouclier devrait être remplacé après 2 ans d'utilisation.

Sélection et domaine d'application :

Chaque dispositif de protection oculaire et faciale est marqué conformément au tableau ci-dessous, dans le but d'identifier ses domaines d'application et l'efficacité selon les exigences de la norme EN 166:2001

Signification du marquage		
Solidité mécanique	(cadre et oculaires)	Značení produktu
Solidité renforcée	(12 m/s)	S
Impact à petite énergie	(45 m/s)	F
Impact à énergie moyenne	(120 m/s)	B
Impact à grande énergie	(190 m/s)	A
Si les oculaires et la trame n'ont pas les mêmes marques d'identification concernant la résistance mécanique, le dispositif entier est classé de qualité inférieure en ce qui concerne la protection oculaire		
Si le degré d'impact est suivi de la lettre « T », par exemple « FT », le dispositif fournit une protection contre les particules à grande vitesse à des températures extrêmes (-5 °C / +55 °C)		
Si le degré d'impact N'EST PAS suivi de la lettre « T », le dispositif de protection oculaire contre les impacts doit être utilisé seulement à la température ambiante.		
Classe optique		
Classe optique 1		1
Classe optique 2		2
Classe optique 3 (ne convient pas à l'usage à long terme)		3
Exigences facultatives		
Résistance des oculaires contre l'endommagement par des particules fines		K
Résistance contre la condensation		N
Réflectance accrue		R
Oculaire d'origine		0
Oculaire de rechange		▽
Pour les oculaires de verre feuilleté, les instructions de réglage figurent sur la face arrière		
Domaine d'application (du cadre et de l'oculaire)		
Liquides ruisselants (uniquement lunettes)		3
Liquide éclaboussants (uniquement boucliers faciaux)		3
Poussières grossières (uniquement lunettes)		4
Gaz et poussières fines (uniquement lunettes)		5
Arc électrique (uniquement boucliers faciaux)		8
Métaux fondus et particules solides chaudes (lunettes ou boucliers faciaux)		9
Les oculaires et trames ne doivent pas porter la désignation « 9 » mais doivent porter l'un des symboles suivants : « F », « B » ou « A »		
Désignation des filtres (uniquement les oculaires)		Marquage du produit
	Identification du filtre	Teinte
Filtre de soudage	-	de 1.2 à 16
Filtres ultraviolets (peuvent affecter la reconnaissance des couleurs)	2	de 1.2 à 5
Filtre infrarouge	4	de 1.2 à 10
Filtre solaire (sans spécification infrarouge)	5	de 1.1 à 4.1
Filtre solaire (avec spécification infrarouge)	6	de 1.1 à 4.1
Si l'identification du filtre est suivie de la lettre « C », par exemple « 2C », la reconnaissance des couleurs n'est pas affectée.		
Pour plus d'informations, référez-vous aux normes EN 169, EN 170, EN 171 et EN 172		
Pour les travaux de soudage, utilisez seulement les oculaires marqués comme écran de soudage de 1.2 à 16 .		

Information de l'utilisateur

Ce produit de protection oculaire et faciale répond aux exigences de la directive européenne pour les équipements de protection individuelle (Personal Protective Equipment, PPE) 89/686/CEE et a été fabriqué en conformité avec les exigences des normes européennes de performances techniques (European Technical Performance Standards) EN 166:2001. Il porte la marque de l'Union européenne pour leur conformité **CE**.

Organisme notifié chargée d'homologation de la CE :

Institute for testing and Certification, Inc.
Trída Tomáše Bati 299, 764 21 Zlín

Organisme notifié 1023



HINWEIS

LESEN SIE SICH ALLE ANWEISUNGEN UND HINWEISE VOR DER VERWENDUNG DIESES PRODUKTS DURCH; EINE VERLETZUNG DIESER ANWEISUNGEN UND HINWEISE KANN ZU ERNSTHAFTEN VERLETZUNGEN, EINSCHLIESSLICH DER ERBLINDUNG ODER DEM TOD FÜHREN. HINWEISE UND ANWEISUNGEN NACH EN166:2001 SIND BEIGELEGT. BITTE DURCHLESEN.

- **Führen Sie** keine Anpassungen des Produkts durch.
- **Verwenden Sie** dieses Produkt nicht beim Sport und Freizeitaktivitäten.
- **Verwenden Sie** dieses Gesichtsschild nicht beim Paintball oder Kampfsportarten.
- **Verwenden Sie** dieses Produkt nicht als Schutz vor Laserstrahlung.
- **Verwenden Sie** kein Ammoniak, keine alkalischen Reinigungsmittel, Schleifzusätze oder Lösungsmittel bei der Reinigung des Sichtfelds. Durch die Verwendung einiger Verdüner können sich die Schutzeigenschaften des Schilds verringern.
- Beraten Sie sich mit Ihrem Sicherheitstechniker, dass Sie einen ausreichenden Schutz verwenden. Einige Tätigkeiten können maschinelle Schutzelemente, spezielle Filter oder andere Schutzmittel erfordern.
- Kontrollieren Sie regelmäßig dieses Gesichtsschild und wechseln Sie es sofort bei Anzeichen einer Beschädigung aus.
- Die Aussetzung des Gesichtsschilds von chemischen Dämpfen und Lösungen kann Oberflächenrisse oder andere Beschädigungen verursachen.
- Schutzmittel gewähren keinen unbegrenzten Schutz. Ein Augen- und Gesichtsschutz ersetzt keine maschinellen Schutzelemente und weitere regelnde Schutzelemente. Persönliche Schutzmittel für Augen und Gesicht müssen eigenständig nicht einen kompletten Schutz gegen Risiken gewähren. Sie sollten gemeinsam mit maschinellen Schutzelementen, regelnden Schutzelementen, einer gründlichen Einhaltung der Fertigungsverfahren und der persönlichen Sicherheitsgewohnheiten genutzt werden.

MONTAGEANLEITUNG FÜR DAS SCHLEIFSCILD ZUM HELM CA-40

Das Schleifschild CA-40 (Best.-Nr. 70 41 02) ist Bestandteil des Helms CA-40 (Best.-Nr. 70 41 00). Wenn das Schleifschild als Ersatzteil geliefert wird, erfolgt der Austausch nach der unten stehenden Beschreibung.

Austausch des Schleifschilds

- 1) Schrauben Sie die Arretierungsmutter heraus
- 2) Haken Sie die Schutzmaske aus dem Schleifschild
- 3) Entnehmen Sie das Schild und ersetzen Sie es durch ein neues Schleifschild
- 4) Haken Sie die Schutzmaske ein
- 5) Schrauben Sie die Arretierungsmutter fest

Lagerung, Verwendung und Wartung

Jedes Augenschutzmittel muss nach der Verwendung in einer trockenen und ausgewiesenen Umgebung außerhalb von übermäßiger Wärme und Feuchtigkeit gelagert werden.

Lagerungstemperatur = -10°C – 55°C

Relative Feuchtigkeit = 20% - 95%

Transportieren Sie das Augenschutzmittel in dessen ursprünglicher Verpackung oder einem ähnlichen Verhältnis.

Kontrollieren Sie vor der Verwendung, ob das Augenschutzmittel nicht beschädigt ist

Zerkratze oder beschädigte Sichtfelder müssen ausgetauscht werden, wobei die beigelegten Anleitungen zum Austausch eingehalten werden müssen.

Vergessen Sie bitte nicht, dass Augenschutzmittel gegen Partikel mit hohen Geschwindigkeiten, die über standardmäßigen optischen Brillen getragen werden, Stöße übertragen können und damit ein Risiko für deren Anwender bilden können.

BEMERKUNG.: Das Kunststoffschild kann zerkratzen. Verwenden Sie einen minimalen Druck und Reibung. Tauschen Sie das Schild aus, sobald eine klare und sichere Sicht gewährleistet werden muss.

Reinigung und Desinfektion

Verwenden Sie schwache Reinigungsmittel in warmen Wasser und einen sauberen, weichen, saugenden Lappen.

Jedes Augenschutzmittel darf nur unter Verwendung einer schwachen Seifenlauge oder eines geeigneten Reinigungsmittels für Sichtfelder gereinigt werden.

Das Augenschutzmittel kann auch unter Verwendung einer schwachen Lösung eines Desinfektionsmittels sterilisiert werden.

Verwenden Sie zur Reinigung des Augenschutzmittels keine Lösungsmittel und Verdüner.

Vergessen Sie bitte nicht, dass einige Materialien, die mit der Haut in Berührung kommen, bei empfindlichen Personen eine allergische Reaktion hervorrufen können.

Alterung und Überalterung

Alle Produkte der Marke CleanAIR® werden aus stabilisierten Materialien hergestellt, die nicht unangemessen während der erwarteten Lebensdauer des Produkts altern sollten.

Kunststoffe können in Umgebungen mit einer starken Ultraviolettstrahlung altern.

In jedem Fall sollte das Schild nach 2 Jahren Verwendung ausgetauscht werden.

Auswahl und Anwendungsgebiet

Jedes Schutzmittel für Augen und Gesicht ist in Übereinstimmung mit der unten aufgeführten Tabelle für die Identifikation seines Anwendungsgebiets und der Wirksamkeit nach den Anforderungen der EN 166:2001 gekennzeichnet.

Bedeutung der Kennzeichnung		
Mechanische Festigkeit	(des Rahmens und des Sichtfelds)	Kennzeichnung des Produkts
Erhöhte Festigkeit	(12 m/s)	S
Stoß mit geringer Energie	(45 m/s)	F
Stoß mit mittlerer Energie	(120 m/s)	B
Stoß mit hoher Energie	(190 m/s)	A
Wenn das Sichtfeld und der Rahmen nicht die gleichen Identifikationszeichen, welche die mechanische Festigkeit betreffen, haben, wird das ganze Augenschutzmittel mit der geringsten Qualität klassifiziert.		
Wenn das Stoßniveau von dem Buchstaben „T“ gefolgt wird, z.B. „FT“, gewährt ein Mittel einen Schutz gegen Partikel mit hohen Geschwindigkeiten bei extremen Temperaturen (-5°C / +55°C)		
Wenn das Stoßniveau NICHT durch den Buchstaben „T“ gefolgt wird, darf das Augenschutzmittel für einen Schutz gegen einen Stoß nur bei Zimmertemperatur verwendet werden.		
Optische Klasse		
Optische Klasse 1		1
Optische Klasse 2		2
Optische Klasse 3 (nicht für die langfristige Verwendung geeignet)		3
Wählbare Anforderungen		
Widerstandsfähigkeit des Sichtfelds gegen Beschädigung durch feine Partikel		K
Widerstandsfähigkeit gegen Beschlagen		N
Erhöhtes Reflektionsvermögen		R
Ursprüngliches Sichtfeld		0
Ersatzsichtfeld		▽
Bei Sichtfeldern aus laminiertem Glas sind die Anweisungen zur Anpassung auf der Rückseite gekennzeichnet		
Verwendungsbereich (des Rahmens und des Gesichtsfelds)		
Tropfende Flüssigkeiten (nur Brille)		3
Spritzende Flüssigkeiten (nur Gesichtsschilder)		3
Grober Staub (nur Brille)		4
Gas und feiner Staub (nur Brille)		5
Elektrobogen (nur Gesichtsschilder)		8
Geschmolzene Metalle und heiße feste Partikel (Brille oder Gesichtsschilder)		9
Sichtfelder sowie Rahmen müssen außer der Kennzeichnung „9“ auch mit einem der Symbole „F“, „B“ oder „A“ gekennzeichnet sein.		
Kennzeichnung der Filter (nur Sichtfelder)		Kennzeichnung des Produkts
	Identifikation des Filters	Tönung
Schweißfilter	-	1.2 bis 16
Ultraviolettfilter (kann die Farberkennung beeinflussen)	2	1.2 bis 5
Infrarotfilter	4	1.2 bis 10
Sonnenlichtfilter (ohne Infrarot-Spezifikation)	5	1.1 bis 4.1
Sonnenlichtfilter (mit Infrarot-Spezifikation)	6	1.1 bis 4.1
Wenn nach der Identifikation des Filters der Buchstabe „C“ folgt, z.B. „2C“, ist nicht die Farberkennung verschlechtert.		
Lesen Sie sich bitte für weitere Informationen die Normen EN 169, EN 170, EN 171 und EN 172 durch.		
Verwenden Sie für Schweißarbeiten nur Sichtfelder, die als Schweißblenden 1.2 bis 16 gekennzeichnet sind.		

Informationen für Anwender

Dieses Schutzmittel für Augen und Gesicht erfüllt die Anforderungen der Europäischen Richtlinie für persönliche Schutzmittel (Personal Protective Equipment, PPE) 89/686/EEC und wurde in Übereinstimmung mit der Anforderung der Europäischen Standards der technischen Leistungsfähigkeit (European Technical Performance Standards) EN 166:2001 hergestellt. Es trägt das **CE** - Zeichen der Europäischen Union für deren Einhaltung.

Notifizierte Person für die CE-Genehmigung:

Institute for testing and Certification, Inc.
Trída Tomáše Bati 299, 764 21 Zlín

Notifizierte Person 1023



HENSTILLINGER

LES SAMTLIGE HENSTILLINGER OG ADVARSLER FØR DU TAR DETTE PRODUKTET I BRUK; BRUDD PÅ DISSE HENSTILLINGENE OG ADVARSLERNE VIL KUNNE FØRE TIL ALVORLIGE PERSONSKADER, INKL. BLINDHET ELLER DØD.

HENSTILLINGER OG ADVARSLER I HHT. EN166:2001 FØLGER MED. VI BER DEG VENNLIGST LESE DEM.

- **Foreta** ingen justeringer på produktet.
- **Benytt ikke** dette produktet under idrett og til fritidsformål.
- **Bruk ikke** denne ansiktsmasken til paintball eller kampsport.
- **Anvend ikke** dette produktet som en beskyttelse mot laserstråling.
- **Ta ikke i bruk** ammoniakk, alkaliske rengjøringsmidler, tilsetningsmidler med slpende effekt eller løsemidler når du skal gjøre rent glasset. Ved bruk av enkelte tynnere vil skjoldets beskyttende evner kunne gå tapt.
- Rådfrø deg med din sikkerhetstekniker for å forsikre deg om at du bruker en tilstrekkelig beskyttelse. Enkelte gjøremål vil kunne kreve maskinelle beskyttelseselementer, spesialfiltre eller andre beskyttende midler.
- Kontroller dette ansiktsskjoldet regelmessig og skift det straks ut dersom det skulle vise tegn på skade.
- Å utsette ansiktsskjoldet for kjemikaliedamper og -oppløsninger vil kunne forårsake sprekker i overflaten eller andre skader.
- Verneutstyr gir ikke ubegrenset beskyttelse. Vern av øynene og ansiktet erstatter ikke maskinelle beskyttelseselementer og andre typer beskyttelseselementer. Personlige hjelpemidler til vern av øynene og ansiktet gir ikke nødvendigvis i seg selv en komplett beskyttelse mot farene. De bør brukes sammen med maskinelle beskyttelseselementer, styrende beskyttelseselementer, streng overholdelse av produksjonsprosesser og personlige vaner og rutiner når det gjelder sikkerhet.

MONTERINGSANVISNING FOR SLIPESKOLD TIL HJELM CA-40

Slipeskoldet CA-40 (bestillingsnr. 70 41 02) er en del av hjelm CA-40 (bestillingsnr. 70 41 00). Dersom slipeskoldet er levert som en reservedel, skjær utskiftingen i tråd med beskrivelsen nedenfor.

Utskifting av slipeskjoldet

- 1) Skru ut låsemutteren
- 2) Huk den beskyttende masken av slipeskoldet
- 3) Ta av skoldet og bytt det ut med et nytt slipeskold
- 4) Huk på den beskyttende masken
- 5) Skru inn låsemutteren

Lagring, bruk og vedlikehold

Ethvert hjelpemiddel til beskyttelse av øynene må, etter at det er brukt, lagres separat i et rent miljø hvor det ikke er overdrevent varmt eller fuktig.

Oppbevaringstemperatur = -10°C - 55°C

Relativ fuktighet = 20 % - 95 %

Transporter dette middelet til beskyttelse av øynene i originalemballasjen eller i en liknende beholder.

Sjekk for bruk hvorvidt hjelpemidlet til vern av øynene er helt og uskadet.

Et oppskrapet eller på annen måte skadet glass må skiftes ut, idet det er nødvendig å overholde de medfølgende anvisningene ang. utskifting.

Vennligst ikke glem at hjelpemidler til vern av øynene mot partikler som beveger seg i høy hastighet, der brukerne går med disse hjelpemidlene oppå standard optiske briller, vil kunne overføre støt og dermed utgjøre en fare for brukere av disse.

MERKNAD: Plastskjoldet vil bli oppskrapet. Utøv minimalt trykk mot det og gni minst mulig på det. Skift ut skjoldet så snart det er nødvendig å sørge for klar og trygg sikt

Rens og desinfisering

Bruk svake rengjøringsmidler i varmt vann og en ren, myk klut med gode oppsugende evner.

Ethvert hjelpemiddel til beskyttelse av øynene får gjøres rent kun med bruk av et svakt vaskemiddel eller et annet egnet rengjøringsmiddel.

Hjelpemiddelet til beskyttelse av øynene får også steriliseres med bruk av en svak oppløsning desinfiseringsmiddel.

Til å gjøre rent hjelpemiddelet til beskyttelse av øynene får du ikke bruke løsemidler og tynner.

Glem ikke at visse materialer som kommer i kontakt med menneskets hud kan forårsake allergiske reaksjoner hos følsomme personer.

Aldring og foreldelse

Alle produkter av merket CleanAIR® er produsert av stabiliserte materialer som ikke bør eldes på en overdreven måte i løpet av produktets forventede levetid.

Ulike typer plast vil kunne foreldes dersom de brukes el. oppbevares i miljøer med sterk ultrafiolett stråling.

Uansett bør skjoldet skiftes ut etter to års bruk.

Valg og bruksområder

Ethvert hjelpemiddel til vern av ansikt og øye er merket i overensstemmelse med tabellen under, som identifiserer dets bruks- og virkningsområde i hht. kravene i EN 166:2001

Merkningens betydning		
Mekanisk styrke	(gjelder rammen og glasset)	Produktmerking
Økt styrke	(12 m/s)	S
Støt (kollisjon) med lav energi	(45 m/s)	F
Støt (kollisjon) med middels stor energi	(120 m/s)	B
Støt (kollisjon) med høy energi	(190 m/s)	A
Dersom glassene og innfatningen ikke har samme identifikasjonsmerking mht. mekanisk styrke, betegnes hele hjelpemidlet til vern av øynene som av laveste kvalitet.		
Dersom støtgraden er fulgt av bokstaven „T“, f.eks. „FT“, yter hjelpemidlet vern mot partikler som beveger seg i høy hastighet under ekstreme temperaturer (-5 °C/+55 °C)		
Dersom støtgraden IKKE er fulgt av bokstaven „T“, må hjelpemidlet til vern av øynene brukes til beskyttelse mot støt kun ved romtemperatur.		
Optisk klasse		
Optisk klasse 1		1
Optisk klasse 2		2
Optisk klasse 3 (uegnet til langvarig bruk)		3
Valgfrie krav		
Glassenes motstandsdyktighet mot skader fra fine partikler		K
Motstand mot kondens		N
Økt refleksjon		R
Det opprinnelige glasset		0
Reserveglasset		▽
Hva angår laminert glass, er veiledning vedr. justering angitt på baksiden		
Bruksområde (rammen og glassene)		
Dryppende væsker (kun briller)		3
Sprutende væsker (kun ansiktsskjold)		3
Grovt støv (kun briller)		4
Gasser og fint støv (kun briller)		5
Elektrisk bue (kun ansiktsskjold)		8
Smeltede metaller og varme faste partikler (briller eller ansiktsskjold)		9
Glass og innfatninger må foruten betegnelsen „9“ være merket med enten symbolet „F“, „B“ eller „A“		
Merking av filtrene (gjelder kun glassene)		Produktmerking
		Filteridentifikasjon
		Nyanse
Sveisefilter		-
Ultrafiolette filtre (kan påvirke evnen til å kjenne igjen farge)		2
Infrarødt filter		4
Solfilter (uten infrarød spesifikasjon)		5
Solfilter (med infrarød spesifikasjon)		6
Dersom bokstaven „C“, f.eks. „2C“ kommer etter filteridentifikasjonen, er ikke gjenkjennelsesnivåen av farger forverret.		
For ytterligere informasjon, vennligst les normene EN 169, EN 170, EN 171 og EN 172.		
Bruk til sveisearbeid kun glass som er merket som sveiseskjerm fra 1.2 til 16 .		

Informasjon for brukerne

Dette hjelpemidlet til vern av øynene og ansiktet oppfyller kravene i EUs direktiv som angår personlig verneutstyr (Personal Protective Equipment, PPE) 89/686/EEC og er produsert i tråd med kravene i EUs standarder om teknisk ytelse (European Technical Performance Standards) EN 166:2001. Produktet bærer EUs merke **CE** som bevis på overholdelse av dette.

Teknisk kontrollorgan for CE-testing:

Institute for testing and Certification, Inc.
Trída Tomáše Bati 299, 764 21 Zlín

Teknisk kontrollorgan 1023



HUOMAUTUS

ENNEN TUOTTEEN KÄYTTÖÄ LUE KAIKKI OHJEET JA HUOMAUTUKSET; NÄIDEN OHJEIDEN JA HUOMAUTUSTEN LAIMINLYÖNTI VOI AIHEUTTAA VAKAVAN, JOPA SOKEUTUMISEEN TAI KUOLEMAAN JOHTAVAN TAPATURMAN.

STANDARDIN EN166:2001 MUKAISET HUOMAUTUKSET JA OHJEET OVAT LIITTEENÄ. OLE HYVÄ JA LUE NE.

- **Älä tee** tuotteeseen mitään muutoksia.
- **Älä käytä** tätä tuotetta urheiluun tai vapaa-ajan aktiviteetteihin.
- **Älä käytä** tätä kasvosuojaa paintballin tai taisteluleikkien yhteydessä.
- **Älä käytä** tätä tuotetta suojana lasersäteilyltä.
- **Älä käytä** visiriin puhdistukseen ammoniakkaa, alkalisia puhdistusaineita, hionnan lisäaineita tai liuottimia. Joidenkin ohentimien käyttö voi heikentää tuotteen suojaominaisuuksia.
- Neuvottele turvallisuusteknikon kanssa varmistaaksesi, että käyttämäsi suoja on riittävä. Jotkin toimet voivat vaatia moottorikäyttöisiä suojavarusteita, erikoissuodattimia tai muita suojavarusteita.
- Tarkasta kasvosuoja säännöllisesti ja vaihda se heti havaitessasi siinä jälkiä vaurioitumisesta.
- Kasvosuojan joutuminen alttiiksi kemiallisille höyryille ja liuoksille voi aiheuttaa siihen pintahalkeamia tai muita vaurioita.
- Suojavarusteet eivät varmista rajatonta suojausta. Silmien ja kasvojen suojaus ei korvaa moottorikäyttöisiä ja muita erityisiä suojavarusteita. Silmien ja kasvojen suojaukseen tarkoitetut henkilökohtaiset suojavarusteet eivät yksin käytettynä välttämättä anna täydellistä suojaa riskeiltä. Niitä tulee käyttää yhdessä moottorikäyttöisten ja muiden erityisten suojavarusteiden kanssa menettelyohjeita ja henkilökohtaisia turvatoimenpiteitä tarkasti noudattaen.

HIOMASUOJAN ASENNUSOHJE KYPÄRÄÄN CA-40

Hiomasuoja CA-40 (til.nro 70 41 02) on kypärän CA-40 (til.nro 70 41 00) osa. Jos hiomasuoja toimitetaan varaosana, suoritetaan sen vaihto alempana esitetyn menettelyn mukaan.

Hiomasuojan vaihto

- 1) Kierrä lukitusmutterit irti
- 2) Irrota suusuoja hiomasuojasta
- 3) Irrota hiomasuoja ja korvaa se uudella
- 4) Kiinnitä suusuoja
- 5) Kierrä lukitusmutterit kiinni

Säilytys, käyttö ja huolto

Kaikki silmäsuojaimia on käytön jälkeen säilytettävä niille tarkoitettuun puhtaassa tilassa, jossa ne eivät joudu alttiiksi liialliselle lämmölle tai kosteudelle.

Varastointilämpötila = -10°C - 55°C

Suhteellinen kosteus = 20% - 95%

Kuljeta silmäsuojainta sen alkuperäisessä tai sitä vastaavassa pakkauksessa.

Tarkasta ennen silmäsuojaimen käyttöä, ettei se ole vahingoittunut.

Naarmuuntunut tai voittunut visiiri on vaihdettava noudattaen sen vaihtoa koskevia ohjeita.

Ota huomioon, että tavallisten silmälasien kanssa käytettävä suurella nopeudella lentäviltä hiukkasilta suojaava silmäsuojain voi siirtää iskun vaikutuksen aiheuttaen niin vaaran silmälasien käyttäjälle.

HUOM.: Muovinen suoja naarmuuntuu helposti. Käsittele sitä vain minimaalista painetta ja voimaa käyttäen. Vaihda suoja heti, kun se on tarpeen selkeän ja turvallisen näkyvyyden varmistamiseksi.

Puhdistus ja desinfiointi

Käytä lämpimään veteen sekoitettua laimeaa puhdistusainetta ja puhdasta, pehmeää ja imevää liinaa.

Kaikki silmäsuojaimet täytyy puhdistaa käyttäen vain laimeaa pesuaineliuosta tai visiereille tarkoitettua puhdistusainetta.

Silmäsuojain voidaan myös steriloida käyttäen laimeaa desinfiointiaineliuosta.

Älä käytä silmäsuojaimen puhdistukseen liuottimia tai ohentimia.

Ota huomioon, että jotkin aineet voivat joutuessaan kosketuksiin ihon kanssa aiheuttaa herkillä henkilöillä allergisia reaktioita.

Vanheneminen

Kaikki CleanAIR®-tuotteet on valmistettu stabilisointineista materiaaleista, joissa ei pitäisi tapahtua liiallista vanhenemista tuotteen oletettavan kestoajan aikana.

Muoviosat voivat vanhentua nopeammin voimakkaan ultraviolettisäteilyn vaikutuksesta.

Suoja pitäisi joka tapauksessa vaihtaa 2 vuoden käytön jälkeen.

Tuotteen valinta ja käyttökohde

Kaikki silmien ja kasvojen suojaukseen tarkoitetut suojavarusteet on merkitty alempana olevan taulukon mukaisesti niiden käyttökohteen ja tehokkuuden tunnistamiseksi standardin EN 166:2001 vaatimusten mukaan.

Merkintöjen merkitys		
Mekaaninen lujuus	(kehys ja visiiri)	Tuotteen merkintä
Parannettu lujuus	(12 m/s)	S
Kevyt isku	(45 m/s)	F
Keskitalon isku	(120 m/s)	B
Voimakas isku	(190 m/s)	A
Ei-ivät mekaanista lujuutta koskevat tunnistemerkinnät ole visiirin ja kehyksen tapauksessa samat, luokitellaan koko silmäsuojain alemman laatutason mukaan.		
Jos iskun tason merkintää seuraa kirjain „T”, esim. „FT”, antaa tuote suojan suurella nopeudella lentäviltä hiukkasilta myös äärimmäisissä lämpötiloissa (-5°C / +55°C)		
Jos iskun tason merkintää EI seuraa kirjain „T”, on silmäsuojainta käytettävä iskuilta suojaukseen vain huoneenlämpötilassa.		
Optinen luokka		
Optinen luokka 1		1
Optinen luokka 2		2
Optinen luokka 3 (ei sovi pitkäaikaiseen käyttöön)		3
Valinnaiset ominaisuudet		
Visiirin kestävyys hienojen hiukkasten aiheuttamia vaurioita vastaan		K
Huurtumisen estokyky		N
Parannettu reflektanssi		R
Alkuperäinen visiiri		0
Varavisiiiri		▽
Laminaattilasista valmistetun visiirin tapauksessa on muutosohjeet merkitty takasivulle		
Käyttökohde (kehys ja visiiri)		
Valuvat nesteet (vain suojalasit)		3
Roiskuvat nesteet (vain kasvosuojat)		3
Karkea pöly (vain suojalasit)		4
Kaasut ja hieno pöly (vain suojalasit)		5
Sähkökaari (vain kasvosuojat)		8
Sulat metallit ja kuumat kiinteät hiukkaset (suojalasit tai kasvosuojat)		9
Visiireissä ja kehyksissä täytyy merkinnän „9” lisäksi olla myös jokin symboleista „F”, „B” tai „A”		
Suodattimen merkintä (vain visiirit)		Tuotteen merkintä
	Suodattimen tunnistus	Värisävy
Hitsaussuodatin	-	1.2 - 16
Ultraviolettisuo-datin (voi vaikuttaa värien havaitsemiseen)	2	1.2 - 5
Infrapunasuo-datin	4	1.2 - 10
Aurinkosuo-datin (ei infrapun-an erittelyä)	5	1.1 - 4.1
Aurinkosuo-datin (infrapun-an erittelyllä)	6	1.1 - 4.1
Jos suodattimen tunnistetta seuraa kirjain „C”, esim. „2C”, ei värien havaitsemisen heikenny.		
Lisätietoja varten lue standardit EN 169, EN 170, EN 171 ja EN 172.		
Käytä hitsaustöissä vain visiirejä, jotka on merkitty hitsaussuojiksi 1.2 - 16 .		

Tietoja käyttäjälle

Tämä silmien ja kasvojen suojaukseen tarkoitettu suojavaruste täyttää henkilökohtaisia suojavarusteita (Personal Protective Equipment, PPE) koskevan Euroopan neuvoston direktiivin 89/686/ETY vaatimukset ja se on valmistettu Eurooppalaisen teknisen suorituskyvyn standardin (European Technical Performance Standards) EN 166:2001 vaatimusten mukaisesti. Se on merkitty vaatimusten noudattamista osoittavalla Euroopan unionin CE -merkinnällä.

Ilmoitettu laitos CE-testausta varten:

Institute for testing and Certification, Inc.
Trida Tomáše Bati 299, 764 21 Zlín

Ilmoitettu laitos 1023



IKTIGT

LÄS SAMTLIGA INSTRUKTIONER OCH VARNINGAR INNAN PRODUKTEN ANVÄNDS. OM INSTRUKTIONERNA OCH VARNINGARNA INTE FÖLJS KAN DET LEDA TILL ALLVARLIGA SKADOR, BLAND ANNAT BLINDHET OCH DÖDSFALL.

VARNINGAR OCH INSTRUKTIONER ENLIGT EN 166:2001 MEDFÖLJER. LÄS DESSA.

- **Ändra inte** produkten på något sätt.
- **Använd inte** produkten vid idrotts- eller fritidsaktiviteter.
- **Använd inte** skärmen vid paintball eller strids spel.
- **Använd inte** produkten som skydd mot laserstrålning.
- **Använd inte** ammoniak, alkaliska rengöringsmedel, tillsatser med slipverkan eller lösningsmedel för rengöring av siktglas. Vissa förtunningsmedel kan försämra skärmens skyddsfunktion.
- Be säkerhetsansvarig kontrollera att du använder tillräckliga skydd. Viss verksamhet kan kräva maskinskydd, särskilda filter eller andra skydd.
- Kontrollera regelbundet skärmen och byt omedelbart ut den vid tecken på skador.
- Om skärmen utsätts för kemiska ångor och lösningar kan det leda till sprickbildning eller andra skador.
- Skyddsutrustningen ger inte obegränsat skydd. Ögon- och ansiktsskydd kan inte användas i stället för maskinskydd och andra skydd med kontrollfunktion. Det är inte säkert att personliga ögon- och ansiktsskydd i sig ger ett heltäckande skydd mot risker. De bör användas i kombination med maskinskydd, skydd med kontrollfunktion, noggrann efterlevnad av arbetsrutiner och personligt säkerhetstänkande.

MONTERINGSANVISNING FÖR SLIPSKÄRM TILL HJÄLMEN CA-40

Slipskärm CA-40 (best.nr 70 41 02) är en del av hjälmen CA-40 (best.nr 70 41 00). Om slipskärmen levereras som reservdel sker bytet enligt följande beskrivning.

Byte av slipskärm

- 1) Skruva loss låsmuttrarna
- 2) Haka loss skyddsmasken från slipskärmen
- 3) Ta ur skärmen och ersätt den med en ny slipskärm
- 4) Haka fast skyddsmasken
- 5) Skruva fast låsmuttrarna

Förvaring, användning och underhåll

Ögonskyddet ska efter användning förvaras på en ren och särskilt avsedd plats, som inte är för varm eller fuktig.
Förvaringstemperatur = -10 °C - 55 °C
Relativ luftfuktighet = 20 % - 95 %

Transportera ögonskyddet i originalförpackningen eller i liknande låda.

Kontrollera före användning att ögonskyddet är oskadat. Repade eller skadade siktglas måste bytas ut enligt medföljande anvisningar.

Glöm inte att ögonskydd mot partiklar med hög hastighet som bärs över vanliga glasögon kan föra vidare kraften i stöten och därmed utgöra en risk för användaren.

OBS: Plastskrämar kan repas. Minimera tryck och friktion. Byt ut skärmen för att säkerställa obehindrad och säker sikt.

Rengöring och desinficering

Använd svaga rengöringsmedel i varmt vatten samt ren och mjuk trasa med god uppsugningsförmåga.

Ögonskyddet får endast rengöras med hjälp av svagt diskmedel eller lämpligt rengöringsmedel för siktglas.

Ögonskyddet kan även steriliseras med hjälp av en svag lösning av desinfektionsmedel.

Använd inte lösningsmedel och förtunningsmedel för rengöring av ögonskyddet.

Glöm inte att vissa material som kommer i kontakt med huden kan ge upphov till allergiska reaktioner hos känsliga personer.

Livslängd

Alla produkter av märket CleanAIR® tillverkas av stabiliserade material, som inte bör åldras i någon högre grad under produktens förväntade livslängd.

Plast kan åldras i miljöer med stark ultraviolett strålning. I varje fall bör skärmen bytas ut efter två års användning.

Val och användningsområde

Alla ögon- och ansiktsskydd är märkta i enlighet med nedanstående tabell för att ange användningsområde och verkningsgrad enligt kraven i EN 166:2001.

Märkningsförklaring		
Mekanisk hållfasthet	(ram och siktglas)	Produktmärkning
Förstärkt hållfasthet	(12 m/s)	S
Partiklar med låg hastighet	(45 m/s)	F
Partiklar med medelhög hastighet	(120 m/s)	B
Partiklar med hög hastighet	(190 m/s)	A
Om siktglas och ram har olika märkning för mekanisk hållfasthet klassificeras hela ögonskyddet enligt den lägsta skyddsgraden.		
Om skyddsgraden följs av bokstaven T, t.ex. FT, avser skyddet partiklar med hög hastighet vid extrema temperaturer (-5 °C / +55 °C).		
Om skyddsgraden INTE följs av bokstaven T får ögonskyddet endast användas för skydd mot partiklar vid rumstemperatur.		
Optisk klass		
Optisk klass 1		1
Optisk klass 2		2
Optisk klass 3 (olämpligt för långvarig användning)		3
Valfria egenskaper		
Hållfasthet mot fina partiklar		K
Motverkar imma		N
Förstärkt reflexion		R
Ursprungligt siktglas		0
Reservsiktglas		▽
För laminerade siktglas anges instruktioner på baksidan		
Användningsområde (ram och siktglas)		
Droppande vätskor (enbart glasögon)		3
Sprutande vätskor (enbart ansiktsskärm)		3
Grovt damm (enbart glasögon)		4
Gas och fint damm (enbart glasögon)		5
Svetsbåge (enbart ansiktsskärm)		8
Smält metall och varma fasta partiklar (glasögon eller ansiktsskärm)		9
Siktglas och ram ska utöver märkningen 9 även vara märkt med symbolen F, B eller A.		
Märkning (enbart siktglas)	Produktmärkning	
	Filtermärkning	Nyans
Svetsglas	-	1.2 - 16
UV-filter (kan påverka färgerna)	2	1.2 - 5
IR-filter	4	1.2 - 10
Filter mot solljus (utan IR-skydd)	5	1.1 - 4.1
Filter mot solljus (med IR-skydd)	6	1.1 - 4.1
Om märkningen följs av bokstaven C, t.ex. 2C, påverkas inte färgerna.		
Ytterligare information finns i standarderna EN 169, EN 170, EN 171 och EN 172.		
För svetsning får man enbart använda svetsglas med märkningen 1,2 till 16 .		

Information för användaren

Detta ögon- och ansiktsskydd uppfyller kraven i EU:s direktiv 89/686/EEG om personlig skyddsutrustning (Personal Protective Equipment, PPE) och har tillverkats i enlighet med kraven i EU:s standarder för teknisk prestanda (European Technical Performance Standards) EN 166:2001. Som bevis på efterlevnad är produkten EU-märkt med CE.

Anmält organ för CE-provning:

Institute for testing and Certification, Inc.

Trida Tomáše Bati 299, 764 21 Zlín

Anmält organ 1023



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

ПРОЧИТЕ ВСЕ ИНСТРУКЦИИ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПЕРЕД ПОЛЬЗОВАНИЕМ ДАННЫМ ИЗДЕЛИЕМ; НЕСОБЛЮДЕНИЕ ДАННЫХ ИНСТРУКЦИЙ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЙ МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К СЕРЬЕЗНЫМ ТРАВМАМ, ВКЛЮЧАЯ СЛЕПОТУ, ИЛИ ДАЖЕ К СМЕРТИ. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И ИНСТРУКЦИИ СОГЛАСНО EN166:2001 ПРИЛАГАЮТСЯ. ПОЖАЛУЙСТА, ПРОЧИТИТЕ!

- **Не меняйте** каким-либо образом конструкцию изделия.
- **Не используйте** данное изделие для занятий спортом и для развлечений во время отдыха.
- **Не используйте** данный щиток для лица при пейнтболе или при боевых играх.
- **Не используйте** данное изделие в качестве защиты от лазерного излучения.
- **Не используйте** для чистки смотрового стекла аммиак, щелочные чистящие средства, шлифовальные добавки и растворители. При использовании некоторых видов растворителей могут снизиться защитные свойства щитка.
- Посоветуйтесь по поводу достаточности защиты с Вашим инженером по технике безопасности. Для выполнения некоторых видов работ требуются защитные элементы станка, специальные фильтры и другие защитные средства.
- Регулярно проверяйте этот щиток для лица и сразу же его замените при наличии признаков повреждения.
- Воздействие на щиток для лица химических испарений и растворов может привести к растрескиванию его поверхности или к другим повреждениям.
- Защитные средства не предоставляют неограниченных возможностей защиты. Защита глаз и лица не заменяет элементов защиты станка, а также других управляющих защитных элементов. Защитные средства для защиты глаз и лица не обязательно должны сами по себе предоставлять комплексную защиту от рисков. Они должны использоваться вместе с защитными элементами станка, управляющими защитными элементами, в комбинации с тщательным соблюдением методик производства и навыками индивидуальной безопасности.

Руководство по монтажу для щитка для шлифовальных работ к каске CA-40

Щиток для шлифовальных работ CA-40 (№ для заказа 70 41 02) является составной частью каски CA-40 (№ для заказа 70 41 00). Если щиток для шлифовальных работ поставляется в качестве запасной части, его замена производится согласно описанию ниже.

Замена щитка для шлифовальных работ

- 1) Отвинтите фиксирующую гайку
- 2) Извлеките из щитка защитную маску
- 3) Извлеките щиток и замените его новым
- 4) Прикрепите защитную маску
- 5) Завинтите фиксирующую гайку

Хранение, применение и техническое обслуживание

Каждое средство для защиты глаз после его использования должно храниться в чистой и специально приспособленной для этого среде, без воздействия на изделия чрезмерного тепла и влажности.

Температура хранения = -10°C – 55°C

Относительная влажность = 20% - 95%

Средство для защиты глаз транспортируйте в его оригинальной упаковке или аналогичном защитном приспособлении.

Перед использованием средства проверьте, не повреждено ли оно.

Щитки с поврежденным или поцарапанным стеклом необходимо заменить, при этом необходимо соблюдать прилагаемые руководства по их замене.

Не забывайте о том, что средства для защиты глаз от движущихся с высокой скоростью частиц, надеваемые сверху стандартных оптических очков, могут передавать удары, создавая таким образом риск для их пользователя.

ПРИМЕЧАНИЕ: Пластмассовый щиток может быть поцарапан. Применяйте минимальное давление и трение. Замените щиток, как только он перестанет обеспечивать четкое и безопасное изображение.

Чистка и дезинфекция

Используйте слабые чистящие средства, добавляемые в горячую воду, а также чистый, мягкий, хорошо впитывающий влагу текстиль.

Каждое средство для защиты глаз с использованием слабого раствора шампуня или соответствующего чистящего средства для оптических стекол.

Средство для защиты глаз можно также стерилизовать при использовании слабого раствора дезинфицирующего средства.

Для чистки средства защиты глаз не используйте растворители и разбавители.

Не забывайте о том, что некоторые материалы, соприкасающиеся с кожей, могут у лиц с высокой чувствительностью вызвать аллергическую реакцию.

Старение и устаревание

Вся продукция марки CleanAIR® изготавливается из стабилизированных материалов, которые не должны несоответствующим образом устаревать в течение предусмотренного срока службы изделия.

Пластмасса может стареть при воздействии на нее УФ излучения.

В любом случае щиток должен быть заменен по прошествии 2 лет пользования им.

Выбор и область применения

Каждое средство для защиты глаз и лица обозначено в соответствии с указанной ниже таблицей для идентификации его области применения и эффективности защиты согласно требованиям EN 166:2001

Содержание обозначений

Механическая прочность	Обозначение изделия	
	(каркаса и смотрового стекла)	
Повышенная прочность	(12 m/s)	S
Удар малой силы	(45 m/s)	F
Удар средней силы	(120 m/s)	B
Удар большой силы	(190 m/s)	A
Если смотровое стекло и оправа снабжены различными идентификационными обозначениями, касающимися механической прочности, все защитное средство для глаз полностью квалифицируется как самого низкого качества.		
Если за обозначением степени удара следует литера «Т», например «FT», средство защищает от высокоскоростных частиц при экстремальных температурах (-5°C / +55°C).		
Если за обозначением степени удара НЕ следует литера «Т», то средство для защиты глаз должно использоваться для защиты от удара только при комнатной температуре.		
Оптический класс		
Оптический класс 1		1
Оптический класс 2		2
Оптический класс 3 (не годится для длительного использования)		3
Требования по выбору		
Стойкость смотрового стекла к повреждению мелкими частицами		K
Стойкость к появлению конденсата		N
Повышенный коэффициент отражения		R
Изначальное смотровое стекло		0
Запасное смотровое стекло		▽
Инструкции для обработки смотрового стекла из ламината нанесены с задней стороны		
Область применения (каркаса и смотрового стекла)		
Капающие жидкости (только очки)		3
Разбрызгиваемые жидкости (только щитки для лица)		3
Грубая пыль (только очки)		4
Газ и мелкая пыль (только очки)		5
Электрическая дуга (только щитки для лица)		8
Расплавленный металл и горячие твердые частицы (очки или щитки для лица)		9
Смотровые стекла и оправы кроме как обозначением «9» должны быть также снабжены одним из символов: «F», «B» или «A»		
Обозначение фильтров (только смотровые стекла)	Обозначение изделия	
	Идентификация фильтра	Оттенок
Сварочный фильтр	-	от 1.2 до 16
УФ фильтры (может повлиять на распознавание красок)	2	от 1.2 до 5
Инфракрасный фильтр	4	от 1.2 до 10
Солнечный фильтр (без инфракрасной спецификации)	5	от 1.1 до 4.1
Солнечный фильтр (с инфракрасной спецификацией)	6	от 1.1 до 4.1
Если после идентификационного обозначения фильтра стоит «С», например «2С», то распознавание красок не ухудшается.		
Для получения дальнейшей информации прочтите стандарты EN 169, EN 170, EN 171 и EN 172.		
Для сварочных работ используйте смотровые стекла только с обозначением в качестве сварочного экрана от 1.2 до 16.		

Информация для пользователя

Данное изделие для защиты глаз и лица соответствует требованиям Европейских директив к средствам индивидуальной защиты (Personal Protective Equipment, PPE) 89/686/ЕЕС и изготовлено в соответствии с требованиями Европейских стандартов технической эффективности (European Technical Performance Standards) EN 166:2001. Снабжено знаком Европейского союза по причине соблюдения требований С €.

Нотифицированное лицо для тестирования CE:

Institute for testing and Certification, Inc.
Třída Tomáše Bati 299, 764 21 Zlín

Нотифицированное лицо 1023

EN

CZ

FRA

GER

NOR

FIN

SWE

RUS

POL



OSTRZEŻENIE

PRZED UŻYCIEM NINIEJSZEGO PRODUKTU NALEŻY ZAPOZNAĆ SIĘ Z TREŚCIĄ WSZYSTKICH INSTRUKCJI I OSTRZEŻEŃ; NARUSZENIE TYCH INSTRUKCJI I OSTRZEŻEŃ MOŻE PROWADZIĆ DO POWAŻNEGO USZKODZENIA CIAŁA, W TYM ŚLEPOTY LUB ŚMIERCI. OSTRZEŻENIA I INSTRUKCJE WEDŁUG EN166:2001 ZOSTAŁY ZAŁĄCZONE JAKO ZAŁĄCZNIK. PROSIMY O ZAPOZNIANIE SIĘ Z ICH TREŚCIĄ.

- **Zabrania się dokonywania** jakichkolwiek przeróbek produktu.
- **Zabrania się używania** tego produktu do celów rekreacyjnych lub sportowych.
- **Zabrania się używania** tej osłony twarzy podczas gry w paintball lub innych gier wojennych.
- **Zabrania się używania** tego produktu, jako ochrony przed promieniowaniem laserowym.
- **Zabrania się używania** amoniaku, alkalicznych środków czyszczących, dodatków ściernych lub rozpuszczalników do czyszczenia powierzchni szyby spawalniczej. Zastosowanie niektórych rozpuszczalników może obniżyć właściwości ochronne osłony.
- Należy zasięgnąć rady zakładowego technologa ds. bezpieczeństwa, w celu stwierdzenia, czy stosowana ochrona jest wystarczająca. Niektóre czynności mogą wymagać zastosowania maszynowych środków ochronnych, specjalnych filtrów lub innych środków ochronnych.
- Należy przeprowadzać regularne kontrole posiadanej osłony twarzy i wymienić ją natychmiast po stwierdzeniu znamion uszkodzenia.
- Wystawienie osłony twarzy na działanie oparów chemicznych i roztworów może spowodować pęknięcia powierzchni lub inne uszkodzenia.
- Środki ochronne nie oferują nieograniczonego zakresu ochrony. Ochrona oczu i twarzy nie zastąpi maszynowych elementów ochronnych i innych kontrolnych środków ochronnych. Same środki ochrony osobistej służące do ochrony oczu i twarzy nie muszą stanowić wystarczającego zabezpieczenia przed ryzykiem. Powinny być stosowane wraz z maszynowymi elementami ochronnymi, wiodącymi elementami ochronnymi, dokładnym przestrzeganiem procesów produkcyjnych i osobistymi nawykami bezpieczeństwa.

INSTRUKCJA MONTAŻU OSŁONY SZLIERSKIEJ DO PRZYŁBICY CA-40

Osłona szlifierska CA-40 (nr katalogowy 70 41 02) jest elementem przyłbicy CA-40 (nr katalogowy 70 41 00). Jeśli osłona szlifierska została dostarczona, jako część zamienna, to wówczas wymiana przebiega w sposób opisany poniżej.

Wymiana osłony szlifierskiej

- 1) Wykręcić nakrętki blokujące
- 2) Zdjąć z haczyków osłonkę twarzy z osłonki szlifierskiej
- 3) Wyjąć osłonę i zastąpić ją nową osłoną szlifierską
- 4) Zaczepić osłonkę twarzy o haczyki
- 5) Zakręcić nakrętki blokujące

Magazynowanie, użytkowanie i konserwacja

Po użyciu każdego środka ochrony oczu musi on być odłożony na czyste i wyznaczone do tego miejsce, pozbawione oddziaływania wysokich temperatur i wilgoci.

Temperatura magazynowania = -10°C - 55°C

Względna wilgotność = 20% - 95%

Środek ochrony oczu należy transportować w jego pierwotnym opakowaniu lub podobnej osłonie.

Przed użyciem należy skontrolować, czy środek ochrony oczu nie został uszkodzony.

Podrapane lub uszkodzone szkła należy wymienić, przy jednoczesnym przestrzeganiu załączonych instrukcji wymiany.

Nie należy zapominać, że środki ochrony oczu przeciw odpryskom poruszającym się z dużą prędkością, które są noszone na standardowych okularach korekcyjnych, mogą przenosić siłę uderzenia i w ten sposób stwarzać ryzyko dla użytkownika.

UWAGA: Osłona plastikowa ulega odbrapaniu. Należy wywierać jak najmniejszy nacisk i tarcie. Należy wymienić osłonę, jak tylko będzie konieczne uzyskanie przejrzystego i bezpiecznego obrazu.

Czyszczenie i dezynfekcja

Należy używać słabych środków czyszczących w ciepłej wodzie oraz czystej, miękkiej, nasiąkłej ściereki.

Każdy środek ochrony oczu musi być czyszczony jedynie przy wykorzystaniu słabego płynu myjącego lub odpowiedniego środka czyszczącego do szkła.

Środek ochrony oczu musi być również sterylizowany przy użyciu słabego roztworu środka dezynfekcyjnego.

Do czyszczenia środka ochrony oczu nie należy stosować rozpuszczalników i rozcieńzalników.

Nie należy zapomnieć, że niektóre materiały, które mają kontakt ze skórą, mogą wywoływać reakcję alergiczną u osób wrażliwych.

Starzenie i przekroczenie terminu użytkowania

Wszystkie produkty marki CleanAIR® są produkowane z materiałów stabilizowanych, które nie powinny się niewłaściwie starzeć w trakcie okresu oczekiwanej żywotności produktu.

Plastiki mogą się starzeć w warunkach silnego oddziaływania promieniowania ultrafioletowego.

W każdym przypadku osłona powinna zostać wymieniona po 2 latach użytkowania.

Wybór i zakres zastosowania

Każdy środek ochrony oczu i twarzy jest oznaczony zgodnie z poniższą tabelą do identyfikacji zakresu jego zastosowania i efektywności zgodnie z wymogami normy EN 166:2001

Znaczenie oznaczeń		
Wytrzymałość mechaniczna	(ramy i szkiele)	Oznaczenie produktu
Podwyższona wytrzymałość	(12 m/s)	S
Uderzenie z małą energią	(45 m/s)	F
Uderzenie ze średnią energią	(120 m/s)	B
Uderzenie z dużą energią	(190 m/s)	A
Jeśli szkła i oprawki nie mają tego samego numeru identyfikacyjnego odnoszącego się do wytrzymałości mechanicznej, to całą ochronę oczu klasyfikuje się, jako środek najniższej jakości.		
Jeśli po oznaczeniu poziomu uderzenia występuje litera „T”, np. „FT”, to wówczas urządzenie zapewnia ochronę przed cząstkami o wysokiej prędkości przy ekstremalnych temperaturach (-5°C / +55°C)		
Jeśli po stopniu uderzenia NIE WYSTĘPUJE litera „T”, to wówczas urządzenie do ochrony oczu może być stosowane do ochrony przed uderzeniem tylko w temperaturze pokojowej.		
Klasa optyczna		
Klasa optyczna 1		1
Klasa optyczna 2		2
Klasa optyczna 3 (nieodpowiednia do długotrwałego użycia)		3
Wymagania do wyboru		
Odporność szkieł na uszkodzenia drobnymi cząstkami		K
Odporność na pokrycie rosą		N
Podwyższony czynnik odbicia		R
Pierwotne szkło		0
Zamienne szkło		▽
W przypadku laminowanych szkieł instrukcje dotyczące regulacji znajdują się na odwrotnej stronie		
Zakres zastosowań (ramy i szkiele)		
Kapiące płyny (tylko okulary)		3
Odrpyskujące płyny (tylko osłony twarzowe)		3
Pyły dużej średnicy (tylko okulary)		4
Gazy i drobne pyły (tylko okulary)		5
Obłok elektryczny (tylko osłony twarzy)		8
Roztopione metale i gorące cząstki stałe (okulary lub osłony twarzy)		9
Osłonki twarzy i szkła muszą oprócz oznaczenia „9” być dodatkowo oznaczone jednym z symboli „F”, „B” lub „A”		
Oznaczenie filtrów (tylko szkiele)	Oznaczenie produktu	
	Identyfikacja filtra	Odcię
Filtr spawalniczy	-	1.2 do 16
Filtr ultrafioletowe (może wpłynąć na rozpoznawanie kolorów)	2	1.2 do 5
Filtr podczerwony	4	1.2 do 10
Filtr słoneczny (bez specyfikacji podczerwonej)	5	1.1 do 4.1
Filtr słoneczny (ze specyfikacją podczerwieni)	6	1.1 do 4.1
Jeśli po identyfikacji filtra znajduje się litera „C”, np. „2C”, rozpoznawanie kolorów nie jest ograniczone		
W celu uzyskania dodatkowych informacji należy zapoznać się z treścią norm EN 169, EN 170, EN 171 i EN 172		
Do spawania należy używać tylko szkła oznaczone, jako osłony spawalnicze 1.2 do 16 .		

Informacje dla użytkowników

Ten środek do ochrony oczu i twarzy jest zgodny z wymogami Dyrektywy Rady 89/686/EWG z dnia 21 grudnia 1989 r. w sprawie środków ochrony indywidualnej (Personal Protective Equipment, PPE) i został wyprodukowany zgodnie z wymogami Europejskich Standardów Wydajności Technicznej (European Technical Performance Standards) EN 166:2001. Oznaczony jest symbolem Unii Europejskiej potwierdzającym ich przestrzeganie **CE**.

Jednostka notyfikowana do wykonywania testów CE:

Institute for testing and Certification, Inc.
Trída Tomáše Bati 299, 764 21 Zlín, CZ

Jednostka notyfikowana 1023

CleanAIR[®]



MALINA - Safety s.r.o.

Luční 11,
466 01 Jablonec n. Nisou
Czech Republic

Tel. +420 483 356 600
export@malina-safety.cz
www.malina-safety.com